



Петр Чайковский
№ 8. Хвалите имя Господне (Греческого распева)

Peter Tchaikovsky
(1840 – 1893)

Hvalíte ímĭa Ghospódne
(Grécheskogo rospĕva)

Hvalíte ímĭa Ghospódne,
hvalíte, rabí Ghospoda. Alĭlúia.

Blagosloven Ghospód ot Šíona,
zhivýy vo Iyerusalíme. Alĭlúia.

Ispoŭedayteša Ghospodevi, yáko blag,
yáko v ŷek mĭloš Yegó. Alĭlúia.

Ispoŭedayteša Bógu ņebésnomu,
yáko v ŷek mĭloš Yegó. Alĭlúia.

—Полиелей на Утрени
(Псалмы 134, 1, 21; 135, 1, 26)

Praise the Name of the Lord
(Russian “Greek” Chant)

Praise the name of the Lord,
praise the Lord, O you His servants. Alleluia.

Blessed be the Lord from Zion,
He who dwells in Jerusalem. Alleluia.

Oh, give thanks unto the Lord, for He is good,
for His mercy endures forever. Alleluia.

Oh, give thanks unto the God of Heaven,
for His mercy endures forever. Alleluia.

—Polyeleos at Matins
(Psalms 135:1, 21; 1236:1, 26)

Op. 52, № 8

Переложение для мужского хора П. Чеснокова
Arranged for male chorus by P. Chesnokov

Не скоро. ♩ = 108 [Moderato assai.]

Score for Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2, and Piano (for rehearsal only). The score is in 4/4 time, key of D major, and tempo of Moderato assai (♩ = 108). The lyrics are in Russian and Church Slavonic.

Tenor 1

Нва - Ёі - те і - мĭа Gho - spó - dĭne, hva - Ёі - те, ra -
Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, па -

Tenor 2

Нва - Ёі - те і - мĭа Gho - spó - dĭne, hva - Ёі - те, ra -
Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, па -

Bass 1

Нва - Ёі - те і - мĭа Gho - spó - dĭne, hva - Ёі - те, ra -
Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, па -

Bass 2

Нва - Ёі - те і - мĭа Gho - spó - dĭne, hva - Ёі - те, ra -
Хва - ли - те и - мя Го - спо - дне, хва - ли - те, па -

Piano (for rehearsal only)

Moderato assai. ♩ = 108

5

f *p*

б́и, Ghó - spo - da, ra - б́и, Ghó - spo - da, Ghó - spo - da.
би, Го - спо - да, ра - би, Го - спо - да, Го - спо - да.

f *p*

б́и, Ghó - spo - da, ra - б́и, б́и, ra - б́и, Ghó - spo - da.
би, Го - спо - да, ра - би, би, ра - би, Го - спо - да.

f *p*

б́и, Ghó - spo - da, ra - б́и, Ghó - spo - da, Ghó - spo - da.
би, Го - спо - да, ра - би, Го - спо - да, Го - спо - да.

f *p*

б́и, Ghó - spo - da, ra - б́и, Ghó - spo - da, Ghó - spo - da.
би, Го - спо - да, ра - би, Го - спо - да, Го - спо - да.

5

11 *mf* *f*

Al - Ìi - lú - i - ya, al - Ìi - lú - i - ya, al - Ìi - lú - i -
Ал - ли-луй-и - я, ал - ли-луй-и - я, ал - ли - луй - и -

mf *f*

Al - Ìi - lú - i - ya, al - Ìi - lú - i - ya, al - Ìi - lú - i -
Ал - ли-луй-и - я, ал - ли-луй-и - я, ал - ли - луй - и -

mf *f*

Al - Ìi - lú - i - ya, al - Ìi - lú - i - ya, al - Ìi - lú - i -
Ал - ли-луй-и - я, ал - ли-луй-и - я, ал - ли - луй - и -

11

17 *p*

ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
 я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я.

p

ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
 я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я.

p

ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
 я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я.

p

ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
 я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я.

17

23 *mf*

Bla - go - slo - vĕn Gho - spóĭ ot Ši - ó - na, zhĭ - vĭy vo I - ye -
 Бла - го - сло - вен Го - сподь от Си - о - на, жи - вый во И - е -

mf

Bla - go - slo - vĕn Gho - spóĭ ot Ši - ó - na, zhĭ - vĭy vo I - ye -
 Бла - го - сло - вен Го - сподь от Си - о - на, жи - вый во И - е -

mf

Bla - go - slo - vĕn Gho - spóĭ ot Ši - ó - na, zhĭ - vĭy vo I - ye -
 Бла - го - сло - вен Го - сподь от Си - о - на, жи - вый во И - е -

mf

Bla - go - slo - vĕn Gho - spóĭ ot Ši - ó - na, zhĭ - vĭy vo I - ye -
 Бла - го - сло - вен Го - сподь от Си - о - на, жи - вый во И - е -

23

28 *f*

ru - sa - ĭi - mē, vo I - ye - ru - sa - ĭi - mē.
 ру - са - ли - ме, во И - е - ру - са - ли - ме.

28 *f*

ru - sa - ĭi - mē, vo I - ye - ru - sa - ĭi - mē.
 ру - са - ли - ме, во И - е - ру - са - ли - ме.

28 *f*

ru - sa - ĭi - mē, vo I - ye - ru - sa - ĭi - mē.
 ру - са - ли - ме, во И - е - ру - са - ли - ме.

28 *f*

ru - sa - ĭi - mē, vo I - ye - ru - sa - ĭi - mē.
 ру - са - ли - ме, во И - е - ру - са - ли - ме.

28 *f*

Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
 Ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй -

33 *mf* *f*

Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
 Ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй -

33 *mf* *f*

Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
 Ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй -

33 *mf* *f*

Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
 Ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй -

33 *mf* *f*

Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
 Ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй -

38

p

p

p

p

i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и -

i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и -

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и -

38

44

ya. — Is - po - vĕ - day - ěe - šĭa Ghó - spo - ěe - vĭ, yá - ko blag, yá - ko
 я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко

ya. — Is - po - vĕ - day - ěe - šĭa Ghó - spo - ěe - vĭ, yá - ko blag, yá - ko
 я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко

ya. — Is - po - vĕ - day - ěe - šĭa Ghó - spo - ěe - vĭ, yá - ko blag, yá - ko
 я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко

ya. — Is - po - vĕ - day - ěe - šĭa Ghó - spo - ěe - vĭ, yá - ko blag, yá - ko
 я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Го - спо - де - ви, я - ко благ, я - ко

44

49

mf *f*

v ěek — mǐ - losť Ye - gó. Al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i -
в век — ми - лость Е - го. Ал - ли-луй - и - я, ал - ли-луй - и -

mf *f*

v ěek mǐ - losť Ye - gó. Al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i -
в век ми - лость Е - го. Ал - ли-луй - и - я, ал - ли-луй - и -

mf *mf*

v ěek — mǐ - losť Ye - gó. Al - ěi - lú - i - ya, Al - ěi - lú - i - ya,
в век — ми - лость Е - го. Ал-ли-луй - и - я, Ал - ли-луй - и - я,

mf *mf*

v ěek — mǐ - losť Ye - gó. Al - ěi - lú - i - ya, Al - ěi - lú - i - ya,
в век — ми - лость Е - го. Ал-ли-луй - и - я, Ал - ли-луй - и - я,

49

54

p

ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi -
я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли -

p

ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi -
я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли -

f *p*

al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi -
ал - ли-луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли -

f *p*

al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú - i - ya, al - ěi -
ал - ли-луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли - луй - и - я, ал - ли -

54

60

p *f*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. — Is - po - vĕ - day - ě - šĭa Bó - gu Ľe -
 луй - и - я, ал - ли - луй - и - я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не -

p *f*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. — Is - po - vĕ - day - ě - šĭa Bó - gu Ľe -
 луй - и - я, ал - ли - луй - и - я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не -

p *f*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. — Is - po - vĕ - day - ě - šĭa Bó - gu Ľe -
 луй - и - я, ал - ли - луй - и - я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не -

p *f*

lú - i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. — Is - po - vĕ - day - ě - šĭa Bó - gu Ľe -
 луй - и - я, ал - ли - луй - и - я. — Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не -

60

p *f*

65

mf

ĥés - no - mu, yá - ko v ěk mĭ - losť Ye - gó. Al - ĭi - lú - i -
 бес - но - му, я - ко в век ми - лость Е - го. Ал - ли - луй - и -

mf

ĥés - no - mu, yá - ko v ěk mĭ - losť Ye - gó. Al - ĭi - lú - i -
 бес - но - му, я - ко в век ми - лость Е - го. Ал - ли - луй - и -

mf

ĥés - no - mu, yá - ko v ěk mĭ - losť Ye - gó. Al - ĭi - lú - i - ya,
 бес - но - му, я - ко в век ми - лость Е - го. Ал - ли - луй - и - я,

mf

ĥés - no - mu, yá - ko v ěk mĭ - losť Ye - gó. Al - ĭi - lú - i - ya,
 бес - но - му, я - ко в век ми - лость Е - го. Ал - ли - луй - и - я,

65

mf